

# Suy nghĩ về Thiên Tai ~từ trải nghiệm của anh Hải~

さいがい かんが けいけん  
災害について考えよう ~ハイさんの経験から~

ぶんしょう  
文章 : グエン タイシ ハイ さん (ベトナム)



ことば よ  
ほかの言葉で読む  
English/Português/中文



## Hỏi ước về động đất.

Một trận động đất lớn đã xảy ra ở Kumamoto. Tôi chưa từng trải qua trận động đất nào ở Việt Nam, nên khi mới đến Nhật Bản, tôi rất sợ khi những trận động đất nhỏ xảy ra hàng ngày.

Điều mà tôi lo lắng nhất là không biết phải làm gì khi xảy ra động đất lớn. Rất nhiều thông tin về động đất đã được phát sóng, nhưng tôi không hiểu nghĩa của chúng, không biết phải làm gì, và không biết phải làm gì khi muốn có được sự giúp đỡ. Tôi đã ngồi bên cạnh cửa sổ học tiếng Nhật để có thể chạy ra ngoài ngay lập tức. Khi tôi cảm nhận được sự rung lắc trong khi ngủ, tôi đã giật mình tỉnh dậy "Đó là động đất!". Tôi đã không thể ngủ vì lo sợ rằng động đất có thể xảy ra trở lại. Tôi đã sống trong tình trạng như vậy khoảng hai tháng rưỡi.

Do chuyển việc làm nên tôi đã chuyển đến thị trấn Yasuura ở Kure. Khi tôi đến Yasuura, tôi hỏi những người hàng xóm, "Có bao giờ xảy ra động đất lớn ở khu vực này không?" Họ trả lời, "Tôi nghĩ là không." Tôi đã cảm thấy nhẹ nhõm khi nghe thấy điều đó.

## 地震の思い出

くまもと く おおじしん お  
熊本で (暮らしていたころ) 大地震が起きました。ベトナムでは地震を体験したことがなかったから、日本にきたばかりなのに毎日何回も小さい地震が起きて本当に怖かったです。

いちばんしんぱい おおじしん お  
一番心配したのは、大地震が起きたらどうしたらいいかわからなかったことです。地震に関する情報がたくさん放送されましたが、どういう意味か、どうしたらいいか、助けてもらいたい時にどうするか、全然分からなくてすごく不安でした。すぐに外に出られるように、昼間は窓の横に座って日本語を勉強しました。夜寝ている時に揺れる感じがしたら、「地震だ!」とびっくりして起きてしまいました。地震がまた来るかもしれないと思い、寝られなくなっていました。そういう状況の中で2か月半くらい住んでいました。

ご てんしよく くれし やすうらちよう ひ こ  
(その後) 転職のため呉市の安浦町に引っ越すことになりました。安浦町に来て、近所の人に挨拶した時に「この辺りは大地震が起きたことがありますか?」と聞きました。「ないと思うよ。」と聞いて、良かったとホッとしました。

## Hồi ức về lũ lụt.

Cho đến cuối đời tôi cũng sẽ không bao giờ quên là khi gặp lũ lụt do mưa lớn ở Tây Nhật Bản tại Yasuura.

Vào ban đêm, họ đã kêu gọi sơ tán nhiều lần, nhưng tôi nghĩ rằng mọi thứ sẽ ổn vì mưa không lớn và sông không có nhiều nước. Hơn nữa vì hàng xóm không ai đi lánh nạn nên gia đình tôi cũng không đi.

Khoảng 7 giờ sáng hôm sau, nước bắt đầu chảy vào nhà một cách nhanh chóng, và tôi đã dọn đồ lên nơi cao. Nước lên nhanh, và tôi biết rằng tôi phải ra khỏi nhà. Khi tôi mở cửa, nước đổ vào. Khi tôi ra ngoài, nước đã lên đến cổ tôi. Nước chảy rất nhanh và tôi không thể di chuyển. Tôi rất lo lắng vì có hai đứa con. Nhờ người hàng xóm không ngại nguy hiểm giúp đỡ nên chúng tôi đã thoát khỏi hiểm họa.

Khi sơ tán, đồng nghiệp của tôi đã lo lắng về tôi và gọi điện cho tôi nhiều lần. Khi tôi thấy mọi người đi lánh nạn, cùng chia sẻ thức ăn và nước uống với nhau, tôi đã rất xúc động.

## 洪水の思い出

死ぬまで忘れられないのは安浦で西日本豪雨の水害にあった時でした。

夜、「避難してください」と何度も呼びかけられましたが、(その時は)大雨ではなく、川の水も多くなかったので、これくらいなら大丈夫だと思ってしまいました。近所の人は誰も(避難所に)行かなかったから、私の家族も行かなかったです。

次の朝7時頃に水がどンドン家に入って来て、荷物を高いところに運びました。水が増えるのが早かったから、何とか外に出ないといけないと思いました。ドアを開けるとツツ水が入ってきました。外に出ると水は私の首までできました。水がどンドン流れて来てなかなか動けなかったです。子供が二人もいるから、すごく心配でした。近所の人が自分の危険を考えずに助けてくれたおかげで助かりました。

避難した時、同僚が私の事を心配してくれて、何度も電話をくれました。一緒に避難した皆さんが少しの食べ物や飲み物を互いにシェアしているのを見て、すごく感動しました。

## Hãy viết Dòng thời gian của Tôi - My time line®! 「マイ・タイムライン®」を作ってみましょう!

Không thể dự đoán trước về động đất, nhưng chúng ta có thể nâng cao sự đảm bảo an toàn khi xảy ra các thiên tai về nước thông qua việc xác định các địa điểm nguy hiểm xung quanh khu vực mình đang sống, khi nào, ở đâu và lên kế hoạch lánh nạn như thế nào. Kế hoạch này chính là Dòng thời gian của Tôi - My time line®

地震はいつ起こるか分かりませんが、水害は前もって自分の住んでいる場所の危険を知り、いつ、どこに、どう逃げるか決めておくことで、災害時の安全が高まります。その計画が「マイ・タイムライン®」です。

- Trang về Dòng thời gian của Tôi - My time line® trên trang chủ Clair.
- クレアのWEBサイトの「マイタイムライン®」のページ

<https://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/mtl.html>

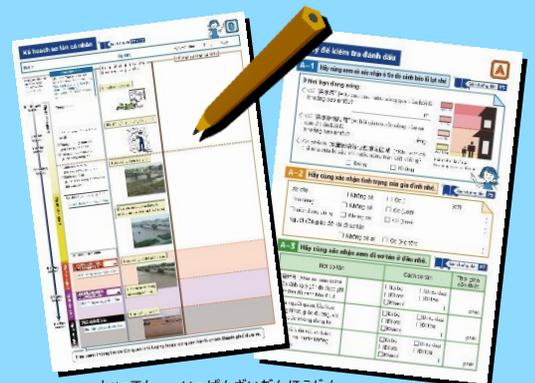


Cách tải công cụ Dòng thời gian của Tôi - My time line® (tiếng Việt)  
「マイ・タイムライン®」ツールのダウンロード (ベトナム語)



Video về Dòng thời gian của Tôi - My time line® (có phụ đề của 14 ngôn ngữ khác nhau)

「マイ・タイムライン®」の事が分かる動画 (14の国の字幕があります。)



しゅってん いっぱんざいだんほうじん  
出展：一般財団法人

じちたいこくさいかきょうかい  
自治体国際化協会 (クリア)